|  |  |
| --- | --- |
| **УКРАЇНСЬКА МОВА** | **НІМЕЦЬКА МОВА** |
| Перед початком гри, знайдіть рівну поверхню, розмістіть на ній підстилку та покладіть в центр ігрове поле. | Vor dem Spielbeginn finden Sie eine ebene Oberfläche, legen Sie darauf eine Unterlage und platzieren Sie dann im Zentrum das Spielfeld. |
| Степси діляться на кожного гравця в однаковій кількості по розміру та вазі, де зелені - найлегші, коричневі - стандартні, та червоні - найважчі (бамбули). | Jedes Spielelement wird „Steps“ genannt. Die Stepses werden nach Größe und Gewicht in gleicher Anzahl für jeden Spieler verteilt. Die grünen Stepses sind dabei am leichtesten, die braunen – normal, die roten – am schwersten (die nennt man noch „Bambulas“) |
| Киньте кубик. | Werfen Sie die Würfel. |
| Гру починає той, у кого випало найбільше число на кубику. | Das Spiel beginnt mit demjenigen, der die größte Zahl gewürfelt hat. |
| Виберіть будь-який степс та зробіть кидок. Просто покласти степс, або відпустити його над конструкцією заборонено. | Wählen Sie einen beliebigen Steps und werfen Sie ihn. Es ist verboten, ein Spielelement auf die Konstruktion einfach zu legen oder es darüber fallen zu lassen. |
| Кинути степс потрібно рухом руки знизу вверх. | Ein Steps muss geworfen werden, indem sich die Hand von unten nach oben bewegt. |
| Якщо вам потрібно збудувати міцний фундамент для конструкції, використовуйте бамбули. | Brauchen Sie ein festes Fundament für Ihre Konstruktion, nutzen Sie die „Bambulas“. |
| Якщо конструкція хитка, і готова розвалитися, використайте легкий степс. | Sollte die Konstruktion unbeständig sein, nutzen Sie einen leichten Steps. |
| Вам потрібно кинути свій степс на відстані не менше ніж довжина одного степса таким чином, щоб він при приземленні торкнувся степсу суперника. | Sie müssen Ihren Steps in einer Entfernung von mindestens einer Steps-Länge werfen, damit er bei der Landung die Stepses des Gegners berührt. |
| Якщо степс випав за межі ігрового поля, ви забираєте його назад. | Sollte der Steps außerhalb des Spielfeldes fallen, nehmen Sie ihn zurück. |
| Наступний гравець, може кинути свій степс в будь яку точку ігрового поля. Ви можете кинути свій степс зі сторони суперника, не переходячи на його сторону. | Der nächste Spieler kann seinen Steps überall auf dem Spielfeld werfen. Außerdem kann man den Steps von der Seite des Gegners werfen, ohne auf seine Seite zu gehen. |
| Всі степси, які випали за ігрове поле, забирає той, хто завалив конструкцію. | Alle außerhalb des Spielfeldes gefallenen Stepses sollte der Spieler nehmen, der die Konstruktion zerschlagen hat. |
| Якщо у вас залишився останній степс, ви повинні закинути його з переворотом на 180 градусів, якщо у вас на руках 1 степс, а суперник поспішив та зробив кидок не в свій хід, то ви, віддавши йому свій степс, автоматично стаєте переможцем.  Перемогу здобуває той, хто перший позбувся всіх степсів.  Штрафи:  Якщо ви кинули не в свою чергу, ваш суперник віддає свій степс, який, на його думку, йому заважає.  Якщо ви кинули свій степс і при цьому не торкнулись ні інших степсів, ні ігрового поля, то також отримуєте додатковий степс  Якщо ви кинули свій степс не торкнувшись ним степса суперника, ви також отримуєте додатковий степс.  Якщо ваш фінішний кидок не був виконаний з переворотом, та степс залишився на ігровому полі, або не доторкнувся до степса суперника, отримуєте додатковий степс.  Якщо ви доторкнулись рукою або забрали степс із ігрового поля - ви отримуєте додатковий степс.  У грі з більшою кількістю гравців, всі віддають свій степс гравцю, який порушив правила. | Wenn Sie nur einen Steps übrig haben, sollten Sie ihn mit einer 180-Grad-Wende werfen. Wenn sich der Gegner beeilt und als Erster geworfen hat, geben Sie ihm Ihren letzten Steps. Dann werden Sie automatisch zum Gewinner.  Der Gewinner ist derjenige, der zuerst alle Stepses losgeworden ist.  Strafen:  Wenn Sie Ihren Schritt nicht der Reihe nach unternommen haben, gibt Ihr Gegner Ihnen einen Steps, der ihn „stört“.  Haben Sie mit Ihrem Steps weder andere Spielelemente noch Spielfeld berührt, bekommen Sie auch einen zusätzlichen Steps.  Wenn Sie mit Ihrem Steps den Steps Ihres Gegners nicht berührt haben, erhalten Sie auch einen zusätzlichen Steps.  Wenn Ihr Schlusswurf ohne Wende ausgeführt wurde und der Steps auf dem Spielfeld geblieben ist oder den Steps des Gegners nicht berührt hat, erhalten Sie noch einen Steps.  Haben Sie einen Steps mit der Hand berührt oder vom Spielfeld weggemacht, erhalten Sie einen Steps dazu.  Wenn es im Spiel mehr als zwei Teilnehmer gibt, sollte jeder einen Steps dem Spieler geben, der gegen die Regeln verstoßen hat. |